

Anexos

Anexo 1 – Interações com o *ChatGPT*

Prompt 1:

“Olá, ChatGPT. Apresenta-me uma estrutura resumida (ideias-chave) que posso apresentar na introdução do meu relatório de estágio, que te envio em anexo. A ideia é apresentar os vários capítulos do relatório e o que me proponho a discutir em cada um deles.”

Resposta 1 do *ChatGPT*:

“Para a introdução do seu relatório de estágio, uma estrutura resumida com as ideias-chave para apresentar os vários capítulos pode ser construída da seguinte forma:

1. ****Objetivos e Âmbito do Relatório de Estágio****: Neste capítulo, você irá discutir as razões e motivações por trás da escolha do Goethe-Institut como a entidade de estágio, assim como os principais objetivos que você buscou alcançar durante o estágio.
2. ****Goethe-Institut: Antecedentes, Fundação e Expansão****: Uma breve visão sobre a história e a importância cultural e linguística do Goethe-Institut, para contextualizar a relevância da instituição no cenário global.
3. ****Experiência de Estágio no Goethe-Institut****: Detalhamento das etapas do estágio, desde a pesquisa e candidatura até às tarefas desempenhadas. Isso inclui as suas responsabilidades na administração de cursos, programação cultural, tradução, revisão, e copywriting, com ênfase no uso de linguagem neutra.
4. ****A Tradução na Era Tecnológica****: Discussão sobre o impacto das novas tecnologias na prática tradutiva, como a tradução automática e ferramentas de tradução assistida por computador, e como essas mudanças estão transformando o papel dos tradutores.
5. ****As Competências Tradutivas na Prestação de Serviços Linguísticos****: Análise das Competências EMT (European Master’s in Translation) e como elas foram aplicadas durante o estágio. Este capítulo destaca a versatilidade dessas competências em diferentes áreas dos serviços linguísticos.

6. ****Conclusão****: Reflexões sobre o estágio e o impacto da experiência adquirida no seu desenvolvimento pessoal e profissional.
7. ****O Meu Futuro Profissional****: Discussão sobre as suas expectativas e planos de carreira, com base na experiência adquirida no estágio.
8. ****Considerações Finais****: Encerramento do relatório com uma síntese das principais aprendizagens e reflexões finais.

Essa estrutura permite que o leitor compreenda o conteúdo e os objetivos do relatório logo no início, facilitando a compreensão do desenvolvimento do trabalho.”

Prompt 2:

“Obrigada. Agora com base no documento, fornece pontos chave para apresentar na conclusão.”

Resposta 2 do *ChatGPT*:

“Com base no conteúdo do seu relatório de estágio, aqui estão os pontos-chave que podem ser destacados na conclusão:

Diversidade de Competências Desenvolvidas: Durante o estágio, você adquiriu e aprimorou uma ampla gama de competências que vão além da tradução, incluindo administração de cursos, atendimento ao cliente, programação cultural e uso de tecnologia linguística. Estas experiências proporcionaram um desenvolvimento profissional mais completo e abrangente.

Integração de Competências EMT: As competências adquiridas ao longo do mestrado, como as competências tradutivas, foram aplicadas de forma prática durante o estágio. Isso destaca a importância da formação acadêmica aliada à experiência prática, ampliando as suas capacidades em diferentes áreas dos serviços linguísticos.

Adaptação à Era Tecnológica: O estágio permitiu que você se familiarizasse com o uso de ferramentas tecnológicas de tradução e administração, o que reforça a importância de equilibrar a eficiência das máquinas com o conhecimento e a sensibilidade humanos.

Reflexão sobre o Futuro Profissional: O estágio confirmou a necessidade de adaptabilidade e aprendizagem contínua, e ajudou a definir melhor o seu futuro profissional, que não se restringe apenas à tradução, mas abrange várias áreas dos serviços linguísticos. A valorização das competências interpessoais e sociais foi destacada como crucial para o sucesso em qualquer campo.

Impacto Pessoal e Profissional: A experiência no Goethe-Institut foi significativa não apenas pelo conhecimento adquirido, mas também pelas relações profissionais e pessoais estabelecidas, o que contribuiu para um crescimento holístico.

Esses pontos podem ser desenvolvidos para concluir o relatório, reforçando a importância do estágio na sua formação profissional e pessoal, e a preparação para os desafios futuros.”

Anexo 2 – Plano de estágio

Frau Piedade übernahm unterschiedliche, teilweise anspruchsvolle Tätigkeiten:

- Beantwortung von elektronischer und telefonischer Korrespondenz
 - Bratung von Kurs- und Prüfungsteilnehmer*innen
 - Einschreibung von Kurs- und Prüfungsteilnehmer*innen im institutsinternen System OSKA
 - Eintragen von Kursnoten
 - Prüfungsaufsicht
 - Erstellen von Kurs- und Prüfungsstatistiken
 - Sortieren, Aktualisieren und Archivieren von Dokumenten und Daten
 - Übernahme von Gängen zur Post
 - Mitarbeit in Verwaltungsvorgängen
 - Mithilfe bei der Organisation von Veranstaltungen im Programmbereich
-
- Atendimento de telefonemas e e-mails;
 - Aconselhamento dos participantes para os cursos e exames;
 - Inscrição dos participantes nos cursos e exames no *OSKA*, o sistema interno do instituto;
 - Registo (no *OSKA*) das notas dos cursos;
 - Vigilância dos alunos nos exames;
 - Compilação de estatísticas de cursos e exames;
 - Ordenação, atualização e arquivo de documentos e dados;
 - Idas ao correio (para envio de certificados de exame em papel, por exemplo);
 - Colaboração nos processos administrativos;
 - Colaboração na organização de eventos no âmbito da programação cultural.